★ショートショート コャルム コェスティバル 冬 アジア 2006開催決定!

今年で第8回目を迎えるショートショートフィルムフェスティバル(SSFF)、そして3回目の 開催となるショートショート フィルムフェスティバルアジア (SSFFA)。昨年の大好評にお応 えし、今年も2つの映画祭が「ショートショート フィルムフェスティバル & アジア 2006」 として、同時開催が決定いたしました。世界各国から集まった、2200本以上もの応募作品 の中から厳選された約70作品が、オフィシャルセレクションとして一同に原宿に集結いた します。SSFFではインターナショナル部門、SSFFAでは、アジアインターナショナル部門、 ナショナル部門の紹介を予定しております。

☆Short Shorts Film Festival & Asia 2006

The 8th Short Shorts Film Festival (SSFF) and the 3rd Short Shorts Film Festival Asia will be held together at the same time at the Short Shorts Film Festival & Asia 2006. Our two film festivals will screen approximately 70 short films selected from over 2,200 submissions from all over the world. We'll screen international short films at the SSFF and National (Japanese) and Asian short films at the SSFFA.

★インターナショナル・ショートショート

世界14カ国から集まった、日本未公開のショートフィルム30本をご紹介。 今年のコンペティション には、女性監督による優れた作品が目立ちました。SSFF2006では、年々応募が増えてきている女 性監督による作品をフィチャーします。女性ならではの視点、繊細な表現力にご注目下さい。ショ ートショートフィルムフェスティバルは、ジュピターTV、ムービープラスの協賛により、新たな才能 の発掘・育成に寄与したいという思いから、インターナショナル・コンペティション部門の最優秀作 品に与える賞として、今年、新たに「ムービープラス/ジュピターTVアワード」を設立しました!!

☆ International Short Shorts

We're presenting 30 Japanese premiere short films from 14 countries. Short Shorts is proud to support women directors and the alternative point of view they offer from behind the camera. Each year we receive more and more shorts directed by women and want to highlight some of these exceptional films in 2006. In 2006 the Short Shorts Film Festival is proud to announce a new award sponsored by Movie Plus and Jupiter TV Co., Ltd. The "Movie Plus and Jupiter TV Award" will be presented to the winner of the International Competition. This new award aims to support and celebrate the talent and passion of young international filmmakers.

グウィネス・パルトロウ共同監督「Dealbreaker」 高い演技力で世界的に有名なグウィネス・パルトロウ の監督デビュー作「Dealbreaker」を特別上映いたし ます! この作品は、映画界での女性の地位向上を目指 すキャンペーンの一環として製作されました。

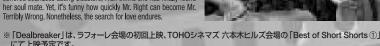


We're honored to screen "Dealbreaker" co-directed by world famous actress, Gwyneth Paltrow. "Dealbreaker" is Gwyenth Paltrow's directorial debut and was produced as part of a campaign to raise awareness of women in film.

Dealbreaker

Gwyneth Paltrow & Mary Wigmore / 12:30 アメリカ / USA / 2005

いくつもの恋愛の失敗を経て、ついに運命の人だと思え る相手に出逢ったフラン。運命の人は笑えるほどに早く 最悪の恋人に…それでも愛を求める旅は続く。 Havin



l-A

ロングコースト/ The Wrong Coast 「裸の銃を持つエイリアン、アポロは13日の金曜日」 **APOLLO THE 13TH**

Ester

Pernilla Johansson / 3:1 コメディ スウェーデン / Sweden / 200 Esterが泳ぐ!ダイブした彼女の前に現れるの は、無重力のパラダイス! Ester's going swimming!

The outside grey world magically transforms into



Youngster ヤングスター

アメリカ / USA / 2005

しつこい麻薬中毒者にコカインを渡してしま った、12歳の麻薬売買人。コカイン代を取り 返そうとするが…。 A twelve-year-old drug deale gives a piece of crack cocaine to a pushy addict withou etting paid first. Now he must find a way to get his mon

But Then Again

共に暮らしていけない恋人同士。しかし、結 局離れられない二人。 Two lovers can't live with each other but ultimately can't escape each other either

Delivery

a mysterious package

偉大なるザンビニ

Till Nowak / 8:35 / Anima 煙立つ工業地帯。その暗い陰の下で一人寂 く暮らす老人。ある日、彼の元に不思議な

EL GRAN ZAMBINI (THE GREAT TAMBINI)

小包が届く。 An old man lives a lonely life under the dark shadows of industrial smog. One day he rea

Igor Legarreta and Emilio ドラマ スペイン / Spain / 2005 昔のサーカスの名残りが大都市の外れにま だ残っていた。 The remains of an ancient circo

イギリス / UK / 2005 アダムは自らのクローンを作るためにマシーン を購入。クローン達が部屋をきれいにしてくれ ることを期待するが、何と彼らはアダムと全く 同じ怠け者であった。 Adam buys a doning machine on ebay and dones himself. He hopes his dones will tidy his

place up, but he soon discovers they are just as lazy as he is.

The Chili Con Carne Club オラストラリア リコンカルネ・クラブ

------翌現実的な男性刑務所、「チリコンカルネ・クラ 」。彼らの罪は、人間関係の失敗。メルギブ 出演。 The Film depicts life in the "Chili Con Carne

one thing — faulty relationships. Starring Mel Gibson.

Club," a surrrealistic, male-bonding prison, whose inmates

nsist of men of all ages and ethic backgrounds, who share

フランス / France / 2005 ある死刑囚に与えられた罪から免れるチャン An Inmate on death row is offered the chance to win hi pardon by appearing on a new TV reality show.

ロングコースト/ The Wrong Coast

「アメリカン・ブーティー」 AMERICAN BOOTY

池のほとりでアヒルに餌をやるお婆さんのお話。

The story of an old lady who feeds some ducks by a pond.

アイルランド / Ireland / 2005

Mort à l'écran (Live From Death Row)

とても仲のいい夫婦、ジャックとジル

reat relationship. Then they had a baby.

子供を授かるのだが

ベルギー / Belgium / 2004

アニメーション

Food

ゼリーベイビー

死刑の実況中継

CONNECTING 携帯電話

イギリス / UK / 2004 誰もが嫌がる、ラッシュアワーのバス。それは ガズにとって怒りの始まりでしかなかった。 n over-crowded bus in rush-hour traffic is no-one's idea

The Gates of Heaven アニメーション イギリス / UK / 2004

中国の神話"登竜門"をもとに作られた作品 the Japanese come! もるのだろうか。 (an we be more? We are compelled take the leap. Based on the Chinese myth called "The

En god dag (A Good Day) ある晴れた日 スウェーデン / Sweden / 2005

Draaon Gate".

線路の直ん中で車を止めて、死を待つ 掛かる。 Nik stons his car on the train tracks and waits or death, when Gosta happens to turn up in his tractor.



alization that life will never be on the same level again.

オーストラリア マエストロ作品 5歳の少年の大人への目覚め。少年は、二度 と戻ることのない人生の変化に気付く。

| אברכעם The Wrong Coast 「シー・ビスク」 SEABISQUE

Alice and I アリスと僕

ベルギー / Belgium / 2004 叔母とその友達を海に連れて行く途中の サイモンに、ガールフレンドのアリスか! が掛かってくる。しかし、アリスの様子 もおかしい。 Simon has to drive his old aunt Mala and two of her friends to the seaside. While driving, he gets a call from his girlfriend, Alice. She's not happy.

Food for Thought

アメリカ / USA / 2005

チビでケチの台け老が 大きくてやさ

jerk takes advantage of a big, good natured oaf. Before Dawn

イギリス / UK / 2004 Bálint Kenyeres / 12:40 / D しゃっくりが大嫌いなボブ。しゃっくりが止ま ハンガリー / Hungary / 2005 ドラマ うなくなったから、さあ大変。 Bob hates hiccups. 夜明け前、山腹に広がる小麦畑が静かに揺れ 動いている。 夜明け前、望みを持って立ち Bob has hiccups. Will Bob get rid of the hiccups or will the 上がる人々、そして望みを奪っていく人々 Before dawn, the wheat is quietly swaying on the hillside. Before dawn, people will rise and other people will take

ハンガリー / Hungary / 2005 コメディ

ある夜、パリカがゴミ出しをしていると、次々

思えるようで、でも何かがおかしい。とそこ

、日本人がやって来た! Palika meets all of his

neighbors while taking the trash out one night. Everything

eems so normal, yet so strange at the same time. Then

on / 3:50 / Anii

erupts between characters within a 3D program.

コンピューターエラー発生!3Dプログラムの

キャラクター達がコンピューター上でバトル

カナダ / Canada / 2005

That's Showbiz

fッツ・ショウビズ

Bravo! Mr. KIM

を展盟。

EL PASAJERO (THE PASSENGER)

しゃっくり!

人の乗客

International Program

ロングコースト/ The Wrong Coast

「ファースト・ワイフ・ファイト・クラブ FIRST WIVES Fight Club

フィンランド / Finland / 2005 ドラマ

母親とフィンランドの田舎で幸せに暮らして

ハたミリヤ。しかし、父親が帰ってきたことで

全てが変わってしまう。 Milia and her mother are

appily living together in rural Finland, when her father

arrives. Milia tries to find her own way out of this situation.

LOS OJOS DE ALICIA (ALICIA'S EYES) メキシコ / Mexico / 2004 アリシアの目

夜明けのメキシコシティー。男が一人、タクシー を貸し切る。 It's dawn in Mexico City, a man hires cab for one day. 手を縛られ、目隠しをされたまま、アンドレス Palika Brings Down the Trashcan (Palika leviszi a szemetet) は目覚める。立ち上がろうとすると、テレビの 中のある女が話し出す。 Andrea wakens in an empty room with her hands tied and her eyes covered. On パリカのゴミ出し trying to sit up, a television switches on and a woman

> A Buck's Worth 1ドルの価値

Tatia Rosenthal / 6:20 / An アニメーション アメリカ / USA / 2005 ストップモーション作品。 ムが2人のさえない男たちの偶然の出会し film which depicts, frame by frame, an unusual encounter



未知なる世界

壁の裏でいったい何が起こっているのか?そる に広がるもう一つの世界をお見せしましょう Ever felt there's more going on than you can see? Ever wondered why your walls are thicker than they have to be? In the unseen spaces live... The Mechanical

Hiro

オーストラリア・ マエストロ作品

ーストラリア / Australia / 1973 コメディ カナダ / Canada / 2005 ドラマ 答ち目のボードビル劇場。 盛り返そうと シャイな日本人昆虫オタクが盗まれた昆虫を 思いついた方法は、新しいショーを始 取り戻そうとして、やっかいな事件に巻き込 まれていく。 After a chance encounter with a young girl, a shy Japanese insect collector finds himself thrust めること。 An old and crummy vaudeville show is struggling to survive. The star's son drives in from the

into a wild chase to recover a stolen beetle.

ĿΕ

International Program ロングコースト/ The Wrong Coast [762,120([24])]

The Youth in Us

ドラマ アメリカ / USA / 2005 純粋で、悲しいラブストーリー。過去への旅 を通して、これから待ち受ける悲しい未来に 立ち向かおうとする恋人たち。 An innocent vet tragic love story, "The Youth in Us" features two young lovers who gain the courage to confront a painful future b looking to the past

762,120([24])

The Little Woman 小さな女性

ea Williams / 6:30 /Co ッドの妻が子供を連れて家出をしてしまっ 警察は彼を助けようとするが、何だか様 子がおかしい。Ted's wife has left him and taken the kids. The police are there to help Ted get them back, but something's a little suspicious



Hayelet Bodeda (The Substitute) 後任者

Talya Lavie / 19:00 / Dra ドラマ イスラエル/Israel / 2005 **隔離された軍基地。厳しい生活を送るゾハラは** 逃げ出したくて仕方がない。後任としてやって 来た女が、彼女をさらに窮地へと追い込む。 Zohara is living a tough life on an isolated military base she can't wait to leave. Things get even tougher when she meets her substitute.

La Leyenda del Espantap jaros (The Legend of the Scarecrow) かかしの伝説

スペイン / Spain / 2005 ある"かかし"が鳥たちと仲良くなろうと決め とき、かかしの人生は完全に変わってし うことに。 A scarecrow's life changes radicall

ある女性が凶漢の男に追われている。あなた なら彼女を助けますか? A woman runs from a nacing pursuer. Will anyone save her?

AU PETIT MATIN (AT DAWN) 友明けの出来事

ドラマ フランス / FRANCE / 2005 ある日の早朝、ふたつの悲しい人生がガソリ ノスタンドでぶつかり合う。 Two tragic lives collide in a gas station early one morning.

Violence in the Cinema, Part 1 **「イオレンス・イン・ザ・シネマ バート1** nedv 🔼 orae Miller / 11:00 / Black ブラックコメディ

-ストラリア /Australia /1971 教授による、映画における暴力の心理学的評 が一転、恐ろしいほどの人間の破壊性が暴 いれる。 What at first seems like a serious psychologi ssment of violence in the cinema by a professor, turns into a bloody orgy of human destructiveness

☆ガーストラリア特集

今年度の開催では、2006年日豪交流年を記念し、オーストリア をフィーチャーします。インターナショナル部門では、オースト ラリア出身のメル・ギブソン出演作品、そしてマエストロ・ショ ートとしてジョージ・ミラー、P.J ホーガン、フィリップ・ノイスの 3作品をご紹介。さらにナショナル部門では、オーストラリアと 日本をつなぐ秀逸の3作品を特別招待上映いたします。

☆:ivstralian Short Shorts

The 2006 SSFF will feature Australian short films in commemoration of the Year of Exchange between Australia and Japan. Our international program will include one Australian "Star Short" featuring Mel Gibson, and three "Maestro Short Shorts" made by acclaimed directors George Miller, P.J. Hogan and Phillip Noyce. Our national program will have three special invitation short films which symbolically link Australia and Japan.

ery year SSFF screens short films by famous filmmakers Maestro Short Shorts". We've screened films by George Luc oman Polanski, Martin Scorsese , Tim Burton, Johnnie To, and Sc



異次元ショービズニュース番組「ロングコースト」! 思わずニヤリとしてしまう、あんな映画・こんなセレブ のパロディが盛り沢山!! 本物そっくりの人形たちに よる、痛快クレイメーションをどうぞご覧あれ!! ※インターナショナル各ブログラム冒頭にて、異なるエピソードを上映いたします

"Wrong Coast" is a Showbiz news show from a different dimension! You won't stop grinning with these hilarious parodies based on films and celebrities!! Please enjoy these zany claymations by celebrity-

*Five different episodes will be screened at the beginning of each



コメディ

アメリカ / USA / 2004 ★2006年度アカデミー賞短編実写部門ノミネート ☆2006 Academy Awards® Nominee コメディ 余命ら週間と告知された心理療法士のレオナルド。ショックを受けた彼は、患者 に新治療法を取り入れる。その治療法とは…。 When therapist Dr. Leonard Stern discovers he has six weeks to live, he adopts a fresh method of treatment: brutal honesty.

2004年、ショートショート フィルムフェスティバルは、米国アカデミー

賞の公認映画祭として認定されました。これにより、本映画祭の

グランプリ受賞作品は、次年度アカデミー賞短編部門のノミネート

選考対象となります。本年度、SSFF 2006では公認映画祭とし

て、過去のアカデミー賞を受賞もしくは、ノミネートされた5作品を

Academy Program

Short Shorts Film Festival was recognized by the Academy of

Motion Picture Arts and Sciences as a qualifying festival for the

annual Academy Awards®. This means the Grand Prix at the SSFF

will be eligible for Academy Awards® nomination in the short film

category. This year we are presenting five Academy Awards®

集めた「アカデミー・プログラム」を特集いたします!

Ray's Male Heterosexual Dance Hall

Bryan Gordon / 21:20 / Comed

アメリカ / USA / 1987

★1988年度アカデミー賞短編実写部門受賞 ☆1988 Academy Awards® Winner

失業中で運のないサムは紳士限定の秘密の社交場に入り込む。そこで見たものは ビジネス界の大物たちが踊る姿。しかし、単なる社交ダンスではなさそうだ。 Down on his luck and between jobs, Sam gets his chance to enter a special gentlemen's club where all the big business men broker deals and do the corporate dance.

Six Shooter

シックス・シューター Martin McDonagh / 27:00 / Comedy

Our Time is Up

イギリス / UK / 2005 ★2006年度アカデミー賞短編実写部門受賞 ☆2006 Academy Awards® Winner 年老いた男が田舎を走る電車内で奇妙な若者に出くわす。アイルランドを舞台にしたブラックコメディー。 An elderly man encounters a young oddball on a rural train journey. A black and bloody Irish comedy.

Ausreisser (The Runaway)

ランナウェイ

Ulrike Grote / 23:00 / Drama ドイツ / Germany / 2004 ★2006年度アカデミー賞短編実写部門ノミネート

☆2006 Academy Awards® Nominee ドラマ 大切な面接へと向かうウォルターの前に、突然現れた少年、ユリ。学校に送るよう 主張するユリは、なんとウォルターの息子だった。 On his way to an important meeting, Walter bumps into six year old Yuri. Yuri insists Walter take him to school and starts calling him father.

The ChubbChubbs!

チャブチャブス

NEB

National Program

SHIROTAKU

Happiness

Sushi Japan

日本/Japan/2005

日本 / Japan / 2005

makes it up to her with origami

Resonance of Tears

渡辺敦彦 (Atsuhiko Watana

Tabibanashi

ハピネス

∃本 / Japan / 2004

松浦善之助 (Zennosuke Matsu

日本・インドネシア / Japan・Indonesia / 200-

田中健詞 (Kenji Tanaka)/6:58/C

奥田寛 (Hiroshi Okuda)/11:11/

ストラリア・日本 / Japan・Australia / 2

人の少年、一台の自転車、日本一周、そして

- 自転車で日本を旅するマックの物語。旅は目

ではなくその過程が大事、と人は言うけれど、目

One Boy, One Country, One Love; The story of Mack, who decides t

妻子を失った男が、最後に見た芝居『桜の園』を通し

て、記憶の深淵へと誘われていく。 A man is wandering in

「ショート ショート フィルムフェスティバル 2005

Orchard." which he saw just before his family's death.

circle Japan by bicycle. They say, "getting there is half the fun", what if there is no there to get to?

インドネシア、バリ鳥。少女アリの不満は、母親が弟

のプトラをひいきすること。ある日、アリとプトラは

町にお使いに行く事になった。 Ali has a problem wit

Japan. This kind of sushi film must be the only one in the world.

話を聞かず、彼女の機嫌を損ねてしまった彼。彼女と

When he spoils his airlfriend's mood by not listening to her story, he

仲直りするために彼が選んだ手段は折り紙だった

her mother who seems to love only her brother, Putra. One day, Ali

アメリカ / USA / 2002 ★2003年度アカデミー賞短編アニメーション部門受賞

≿2003 Academy Awards® Winner とある惑星のナイトクラブ。フロア掃除係のMeeperはいつか自分がステージに 立つ日を夢見る。 Little Meeper mops the floors at the Ale-E-Inn, a nightdub on the planet Glorf, and daydreams about becoming a star.

Program Highlights

★アジア インターナショナル・ショートショート 普段なかなかみることが出来ない、アジア各国の優れた ショートフィルムを紹介いたします。2006年は、日・シンガ ポール外交樹立40周年の節目として、シンガポール作品 をフィーチャーします。アジア11ヶ国から集められた、選り すぐりの26作品を日本プレミア上映。アジアショートフィ

ルムの魅力に出逢える、この機会を是非お見逃しなく **☆Asia International Short Shorts** Watch brilliant Asian short films rarely screened in Japan. We'll present 26 unique Asian short films from 11

countries. All Asia International short films are Japanese

premieres, Don't miss this rare chance to see authentic

★ナジョナル・ジョートジョート ここ近年、日本ではショートフィルム文化が、盛り上がりをみ せています。国内外で活躍する日本人フィルムメーカーの 作品を集めたナショナルプログラムに是非ご期待下さい。 「RED SHADOW 赤影」や「SF サムライ・フィクション」で知ら れる中野裕之監督作品「RE:CYCLE」、「IRON」を特別招待上映 いたします。「IRON」は、日本初上映となります。さらにナショ ナルプログラムでは、日豪交流年を記念して、日本とオーストラ リア合作の3作品を特別上映します。日本のショートフィルム文 化育成、そして若い才能の発掘、情熱を奨励するためにSSFFと 「アサヒスーパードライ」が2004年に設立した、「スーパードラ イアワード」が今年も導入されます。昨年度、受賞作品『シロタ

ク』の園田俊郎監督が、スカラシップを受けて製作した『東京天

使」(主演:柄本明、深水元基)を、本映画祭でプレミア上映します。

☆National Short Shorts

Short films are a thriving genre in Japan. Please enjoy our national program which contains short films by Japanese filmmakers who are active in and out of Japan. We are presenting two special invitation short films, "RE: CYCLE" and "Iron" directed by Hiroyuki Nakano who is famous for "RED SHADOW" and "SF Samurai Fiction." "Iron" is a Japanese premiere. In our National Program we will screen another three special invitation short films commemorating the year of Exchange between Japan and Australia. The festival continues to present the "SUPER DRY AWARD" (established by SSFF and ASAHI SUPER DRY) to support the talent and passion of young Japanese filmmakers. We are proud to present a new film by Toshiro Sonoda (last year's "SUPER DRY AWARD" winner) titled "Tokyo Tenshi" which Toshiro funded with the scholarship awarded to him in 2005. The film starts Akira Emoto and Motoki Fukami.



nen Short Shorts / Films by women directors 日豪交流年特別上映作品 このマークは日豪交流年特別上映作品です。

Australian Short Shorts / 2006 Australia-Japan Year of Exchange Special Screening

このマークの作品には、性描写、暴力描写などが含まれています。 Mature Content / These films contain sexual or violent conte

シンガポール・ショートショート このマークはシンガポールの監督による作品。 Singapore Short Shorts / Films by Singaporean filmmakers

日豪交流年特別上映、オーストラリア・マエストロ&スター作品、シロタク、東京天使 その他招待作品は、コンペティション対象外となります。 Australian special screenings, Australian Maestro & Star shorts, SHIROTAKU, Tokyo Tenshi and other special screenings are non-competition.

匀。芦苇蓝髻作品 (How Does the Blind Oream) 特別招待上映名七三十三

「オールド・ボーイ」、「美しき野獣」などで性格俳優としても大 活躍中のユ・ジテが手がけたショートフィルム、「How Does the Blind Dream」(盲人は夢を見るか)を特別招待作品として 日本プレミア上映いたします。またゲストによる、ショート フィルムの演出法についてのセミナーも開催予定です。まだ 意外と知られていない、彼の監督としての魅力にふれる チャンスです。

"How Does the Blind Dream"

Special Screening and Seminar We're honed to have a special screening of "How Does the Bind Dream", directed by Jitae Yoo the famous actor from "Old Boy" and "Running Wild Beast". This film hasn't been screened in Japan before and a seminar on directorial technique for short films will be held along with the screening.

How Does the Blind Dream

韓国 / Korea / 2005

ある日、女の客からセクシーな話を聞かされた、一人の盲目の鍼療法師の男。この女との出会いが、彼の秘められた願望を呼び覚ます。 男はブラジルのカーニバルの幻想に溺れるが、やがて現実へと引き戻される。 One day, to a blind acupuncturist, a girl customer starts telling him with sexual jokes. Her visits create a sensation to his monoton and awaken his hidden desire. The blind acupuncturist slowly falls into a fantasy of the Brazilian Carnival, and faces its fever in his reality.



*The film will be screened at the "Seminar" and "Special Program"

2004年のSSFFA第1回開催から大好評いただいている、韓国 ミュージック・クリップ プログラム。今年は、韓国独自の、ストーリー性の高い、ドラマタイズ・ミュージック・ビデオをお届けいた します。韓国CF界、ミュージック・ビデオ界を代表する、チャン・ ジェヒョク監督の選りすぐりの名作集や、チャン・ヘジンの最新 アルバムから製作された、「シュリ」のキム・ユンジン主演作品 など充実のラインナップです。今年も引き続きMCを担当する のは、日韓音楽文化交流コーディネーターの古家正亨氏。 韓国 の奥深いショートフィルムの世界を、ミュージック・クリップを通 して覗いてみませんか?

Korean Music Glio Grosram Our Korean Music Program has been very popular since the first

festival in 2004. For 2006, the SSFFA presents Korean dramatized Music Videos with strong plots. The lineup includes selected works by Jaehyok Jang who is leading the Korean CF and music video scene as well as the video produced from Hyejin Jang's latest album (starring Yoonjin Kim (SWIRI)). The program will be continuously presented by the Korea-Japan Music Coordinator Masanori Furuya. You'll find Korea's profound short film world through these music clips. **SSFFA2006「スペシャルプログラム!①、②」にて上映予定です。

※Korean Music Program will be held at the "Special Program①" and "Special Program②"

Saeyoon Shim / 15:00 / Dramo 世界的に有名な写真家。彼に同じく写真家の 父親殺しの疑いがかけられる。 A world famou hotographer is under arrest and accused of aiding in the leath of his father who was also a prominent pho

STOP HUMAN CLONING クローン人間反対

The Eyes

インドネシア / Indonesia / 2004 人間の体が、実験台に!失敗したらどうなる! What happens when our body becomes an experimen that might still fail?

Pass Over ドラマ 韓国 / Korea / 2005 3人の被害者―共通点は、現場に残された頭



THE LAST CHIP ラスト・チップ

Heng Tang / 21:00 / Dramo 香港・ベトナム・オーストラリア 3人のオーストラリア移民。彼女たちは、カミ ノで大もうけすることに望みをかける。 Madam Fang, Mrs. Nguyen & Ah Lan are 3 immigrants to Australia. They struggle to survive with loneliness and economic freedom by pinning their hopes on winning the

THE HAND

Buy Me Love

愛を買って

イラン / Iran / 2004 ドラマ 片腕の男の願いは、息子を授かること。けれど新 たに誕生したのは、3人目の娘。彼は、息子を与え てくれないならば、自分の1本の腕を切り落とす と神に訴えかける。 A man with one arm has wished to have a son. He is given three daughters and threatens God to bring him a son or he will cut off his other arm.



city with a great idea to hire a new act to heat things up!

家賃を払うお金がないキムさん。けれど息子 も失業中で、頼ることが出来ない。 Mr. Kim also lost his iob.



Herders' Calling 牧畜青年の決心 キルギスタン / Kyrgyzstan / 2004 ドキュメンタリー 牧畜の動物たちが中心の生活に別れを告げ、

2歳のNazgulは都市を目指そうとする。 ferding animals has long been the daily reality, but for Kidsbook is…?

戦利品を片手に大喜びの海賊たち―そこ 忍び寄る大きな影!!この影の正体は・・・? irates who have just plundered treasure are toastiing each other with joy. However, there is an unidentified

Subtitle

Gavin Lim / 7:00 / Dramo ンガポール / Singapore / 2005 ドラマ 人は本音を隠すもの。けれどもし、相手の本 音が読めたらどうなる? Pennle often don't spenk their mind. What if you can read what people really mean when they speak?

Dancing Pee

韓国/Korea/2005 恐ろしいトラウマのせいで、公衆トイレで用を 足せない男の話。 Dancing Pee is a short drama out a guy who can't pee in public toilets if someone else is there. All this stress, from a terrible accident



タイ / Thailand / 2004

日常に飽き飽きしている妙齢の女。電話修理

An elderly woman is bored with her daily routine. Things

の男に出会ったとき、全てが変わった

snice up when she meets a telephone repairma

Going Home

Chong Yew Fei / 13:53 / D ノーシア/ Malaysia / 2005 ドラマ 答えの出ていない質問と想い出を求めて、久し ぶりに帰郷した娘。彼女が秘めていたのは、切 ない真実… After living in the city for years, a young woman goes home to her village roots, seeking answers to questions and past memories from people close to her.

Sohni Sapna (Beautiful Dream) Sohniは、子供の頃に聞いた「Sohni Mahiwal」 という物語と同じような恋に落ちる。 Sohni is in

ove with a dream that echoes the folktale "Sohni Mahiwal

she heard as a child.

韓国 / Korea / 2004 クジ売り場で働く女は、「手 | で相手を理解する。 ある美しい手を持つ男に強く惹かれた彼女は… Hee-sun, who works in a lottery booth, believes she can know what a person is like by seeing their hand. She



The Battle of Bukit Chandu ブキット・チャンドゥの戦い

A mermaid is swimming with her friend

Good-Bve Daddv

さよなら、お父さん

EAT RICE

アニメーション シンガポール / Singapore / 200 シンガポールを進入した日本軍に、決して屈 しなかった兵士たち。史実に基づく物語。 Based on true events, "The Battle of Bukit Chandu" follows a platoon of Malay Regiment soldiers in the fiercest confrontation against the Japanese Imperial Forces invading Singapore.

タイ / Thailand / 2005 お友達と一緒に泳いでいるマーメイド

韓国 / Korea / 2005 混乱した記憶と幻想、そして夢を乗り越えて、 アニーは、お父さんとお別れをする。 Going through a great confusion of memories, fantasies, and dreams, Annie finally says good bye to her dead daddy.

Singapore · USA · Australia 157 シンガポール / アメリカ / オーストラリア / 2004 ラジオドラマを聴きながら、昼ご飯を食べて いた3人の女。突然、侵入者がやってきて・

eating lunch and listening to the radio melodrama. Suddenly, three men enter their home and sanctuary, breaking the peace. **BUNNY & CLYDO** バニー&クライド USA & Japan & Korea & Taiwan / 2005 アメリカ / 日本 / 韓国 / 台湾 アジア版「俺たちに明日はない。」悪名高き

かわいいカップル、バニー&クライドが、攻撃

的な刑事に追い詰められる。 Based off Arthur

Penn's American classic feature "Bonnie & Clyde", this short

revolves around a notoriously cute Asian couple who find

Three women sit down to their daily afternoon ritual of

Be Very Quiet 幼い頃、母親の壮絶な死を目撃してしまった 里の物語。 "Re Very Quiet" is the story of Thong of young man who witnessed the rape and murder of his

prostitute mother when he was a child

ンガポール / Singapore / 200 ドラマ 現場を知らない上司の注意に、納得がいかな いバス検察係。彼は定員オーバーのバスから 乗客を一人降ろそうと躍起になる。 Uniustly reprimanded by his boss about corporate policies and service, a bus inspector embarks on a mission to get one



Village Football 村のサッカー

インド / India / 2004 とあるインドの村 どうしてもサッカーをした い少年たちが考えついた方法とは? This film obsession for football and how he manages to fulfill the

Save My Earth

殺人事件を追う刑事が、一人の女子高生の 元へと向かう。 After taking a murder case, a

コピー屋で一人働く18歳の青年。ある日、 人の女が、自分のあざの証拠写真のコピーを

alone in a copy shop. One day, a woman comes to photocopy a bill of complaint with snapshots showing her bruises from physical battery. From Mom タイ / Thailand / 2005 母と娘の物語。口には出さないけれど、娘か らの尊敬を望んでいる母。やがて娘は、言葉

を使わない母のメッセージ、そして母自身を

受け入れる。 A story about a mother and her

daughter. The mother wants to be respected by her daughter but she never says anything. She makes her

child accept her with non-verbal method.

しに訪れる。 Eighteen-year-old Suin lives and works

National Program

RE:CYCLE 招待作品 Special Screen 本/Japan/2005 ______ 主人公はクリスタル製の「グラス」。 幾度か繰り返さ りる「グラス」と「はるちゃん」の別れ、少女の成長 herished," the story is a subtle depiction of the coming-of-age of a 🚻 could have imagined.

girl named Haru and the interpersonal relationships that develo round the alass as it is thrown away on several occasions.

La Belle Dames Sans Merci つれなき美女 大根田英俊 (Hidetoshi Oneda) / 日本・アメリカ / Japan・USA / 2005 ファンタジー ロマン派ジョン・キーツの詩に基づき、騎士は妖精に 恋するが、彼女の正体を知ってしまうと、騎士の不屈 は崩れる。 Based on the John Keats poem, "La Belle Dame Sans Merci" tells the story of a Knight who falls in love with a mysterious

Lady, but ultimately fails when he is horrified by her true form. **NEGAJWAKANAU**

大隈いちろう (Ichiro Okuma)/4:00 「叶わない夢なんてないんだ!」 A dream comes true!

SWAN LAKE

IRON

死んだ人間の魂が渡り鳥となって還るという伝説の 湖に向かう二人、闇社会の宿命を背負った男・神崎 会命幾ばくもない身重の妻・冴子。二人が目指し たその先にあるものとは。 There is a legend that the departed human soul changes into a migratory bird and returns to swan lake. What awaits hit man Kanzaki and his pregnant wife Saeko, who senses her life is drawing close to the end

ーストラリア・日本 / Australia・Japar ドラマ 帚国が間近に迫ったダイスケにとって、ルームメイ この別れるのは複雑な思い・ spondent days on Australia's Bondi Beach, Daisuke, smitter is indifferent flatmate Hana, tries to capture his last moments wi her on his digital handicam.

白いものを見ると、アイロンをかけたがる男。 生き

る事の複雑さをアイロンに込めて伝えようとする

男の不器用な生き様と、心の葛藤を描く。 A man

is obsessed with ironing--whenever he sees something white, he

n't stop. "IRON" depicts his clumsy way of life and inne

中野裕之 (Hiroyuki Nakano)/ 14:

∃本/Japan/2005

Special Screening

スーパードライアワード・スカラシップ作品 Tokyo Tenshi (柄本明、深水元基 出演)

一のレオは客である自称天使を拾い、夜の東京な バイクで疾走する! In the near future at a motorbike ta ice, a driver named Leo meets a passenger daiming to be angel. Together they drive around Tokyo all night long.

20XX年、とあるバイクタクシー屋。 バイタク

Pomearanate 日本・アメリカ / Japan・USA / 2005 自タクの運転手が女性客を拾うと、それは恐ろしい 忙しい日々の中で大切なものを見失いつつあると ターは、あるクリスマスの日に出会った老人に不思議 状況へ展開…。 When he picks up a female passenger a nlicensed taxi driver finds himself in a terrifying situation he neve

man, meets an old guy on Christmas day who tells him a tragic tale about a gourmet.

漆黒の枇杷

ドラマ

goes to the town to run an errand with him in this Balinesian short. Seeker 柴山由貴子 (Yukiko Shibayama 日本・アメリカ / Japan・USA / 2005 斧を片手に深い深い穴を掘り続けるある男のお記 一体、彼の探している物とは? This is a story about a 日本発、寿司西部劇。こんな寿司映画は世界にひと man who kept digging in the ground his whole life. つ!、に違いない。 The sushi western-like film is coming from

Murmurs of the Shadow

日本 / Japan / 2005 売れない画家の杉山は、自分を変えるためにあるこ とを行う。杉山は、生まれ変わったと思い込むが Sugiyama is a painter who has never sold any work. He decides to o certain things to change himself. He's confident with the changes he's made, but.



Kick-the-Can 藤原光暁 (Mitsuaki Fujiwara)

『Kick-the-Can。』初の優勝者となるのは一体誰だ? "Kick-the-Can" is called the most difficult game ever. Five players will now challenge the game. Who will be the first winner? 腕の中の卵塔 天野邪子 (Jyako Amano)/ 15:00

日本・アメリカ / Japan・USA / 2005

日本 / Japan / 2004

"オ母サン、ナゼニアナタニ、触レラレナイノデスカ?" Mom, why cannot I touch you

コメディ 日中は、亡くなった叔父の葬式に出席すべく、オ ストラリアへと赴く。そこで明かされた真実とは? Mori Tanaka is sent to Australia from Japan to oversee his uncle eral and return with his ashes.

themselves trapped by an overzealous, trigger-happy detective.

※上映作品等は、変更になる可能性があります。/※Screening information is subject to change.